

Договор о предоставлении электронных банковских услуг юридическим лицам

город Алматы

АО «Altyn Bank» (ДБ China CITIC Bank Corporation Ltd), с одной стороны, и Клиент, с другой стороны, далее совместно именуемые Сторонами, а в отдельности Стороной либо как указано выше, заключили настоящий Договор о предоставлении электронных банковских услуг юридическим лицам (далее – Договор) о нижеследующем.

Статья 1. Предмет Договора и порядок его заключения

1.1. Настоящий Договор является договором присоединения, условия которого определены Банком в рамках Общих условий по обслуживанию юридических лиц (далее – Общие условия). Заключение настоящего Договора осуществляется в соответствии со статьей 389 Гражданского кодекса Республики Казахстан (далее – ГК РК) путем подписания, подачи Клиентом и акцепта Банком Заявления на подключение к Системе дистанционного банковского обслуживания, включающей Интернет-банкинг для юридических лиц – «Altyn to Business» (далее – Система), интеграцию посредством API-канала и DirectBank в АО «Altyn Bank» (ДБ China CITIC Bank Corporation Ltd).

1.2. Все термины и дефиниции, используемые в Договоре, имеют значение, данное им в Правилах предоставления электронных банковских услуг в Системе (далее – Правила), приведенных в Приложении №1 к Договору, являющихся его неотъемлемой частью.

1.3. Предметом настоящего Договора является предоставление Банком Клиенту Электронных банковских услуг в Системе, в том числе посредством интеграции через API-канал и DirectBank.

1.4. Стороны признают, что используемые при совершении операций в Системе документы в электронной форме (далее – Электронные документы), удостоверенные динамической идентификацией посредством использования единовременного кода безопасности, при условии успешной идентификации и аутентификации Системой, равнозначны документам на бумажном носителе и порождают аналогичные им права и обязанности Сторон по Договору.

1.5. Стороны признают используемую ими по Договору Систему защиты информации достаточной для защиты от несанкционированного доступа, а также подтверждения авторства и подлинности Электронных документов.

Статья 2. Банковское обслуживание по Договору

2.1. Перечень проводимых по Счетам Клиента операций и условия банковского обслуживания в Системе содержатся в Правилах.

2.2. Правила являются обязательными для Банка и Клиента и применяются ко всем операциям и действиям в отношении Счетов Клиента, открытых в Банке.

2.3. Правила и Договор размещаются на официальном сайте Банка и предоставляются Клиенту для ознакомления и присоединения при подаче Клиентом Заявления на подключение к Системе (далее – Заявление) по форме согласно Приложению №2, Приложению №4, Приложению №5 к Договору.

2.4. Согласившись с условиями настоящего Договора, Клиент подтверждает, что ознакомлен с условиями Договора и Правил, и согласен с ними.

2.5. По Договору каждая из Сторон может в электронной форме передавать другой Стороне или получать от другой Стороны документы, указанные в Правилах.

2.6. Оформление Электронных документов должно осуществляться в соответствии с требованиями законодательства Республики Казахстан и Правилами.

Статья 3. Разрешение споров

3.1. Стороны принимают меры по урегулированию возникших споров, претензий, противоречий и разногласий путем обмена письмами в порядке, установленном Общими условиями банковского обслуживания юридических лиц.

3.2. При невозможности проведения переговоров либо невозможности разрешения споров, претензий, противоречий и разногласий путем обмена письмами в течение 30 (тридцати) календарных дней с даты, когда одна из Сторон первой уведомляет другую Сторону о таких претензиях и спорах и т.п., они разрешаются в судебном порядке, установленном законодательством Республики Казахстан, по месту нахождения головного офиса Банка в г.Алматы.

Статья 4. Применимое право

4.1. Настоящий Договор составлен и регулируется в соответствии с законодательством Республики Казахстан.

Статья 5. Форс-мажор

5.1. Если какой-либо из Сторон мешают или задерживают исполнение обязательств обстоятельства форс-мажора, которые описаны ниже, тогда исполнение Стороной обязательств приостанавливается соразмерно времени, в течение которого длятся форс-мажорные обстоятельства, и в той степени, в какой они мешают или задерживают исполнение обязательств Стороной. Сторона, чье выполнение каких-либо обязательств в соответствии с Договором оказалось невозможным в силу наступления форс-мажорных обстоятельств, обязана в срок не позднее 3 (трех) Рабочих дней после наступления форс-мажорных обстоятельств уведомить об этом другую Сторону в письменной форме и предпринять все возможные действия для того, чтобы снизить потери или ущерб в отношении другой Стороны и восстановить свою способность выполнять обязательства по Договору. Не уведомление или несвоевременное уведомление лишает Сторону права ссылаться на любое форс-мажорное обстоятельство как на основание, освобождающее от ответственности за неисполнение обязательств по Договору, за исключением случаев, когда такое не уведомление или несвоевременное уведомление прямо вызвано соответствующим форс-мажорным обстоятельством.

5.2. Форс-мажор означает любые обстоятельства непреодолимой силы, включая, но, не ограничиваясь, землетрясения, наводнения, пожары, другие стихийные бедствия, войны, гражданские или военные волнения, терроризм, эпидемии, забастовки, издание нормативных правовых актов, распоряжений государственных органов, в результате которых надлежащее исполнение Стороной своих обязательств становится незаконным или невозможным и иные непредвиденные обстоятельства, находящиеся вне разумного контроля Стороны. Доказательством, свидетельствующих о таких обстоятельствах и их длительности, являются документы, выданные компетентными органами Республики Казахстан.

Статья 6. Действие Договора

6.1. Договор вступает в силу с даты акцепта Банком подписанного Клиентом Заявления на подключение к Системе и действует бессрочно при условии оплаты Клиентом комиссии, согласно тарифам Банка.

6.2. Договор расторгается:

1) в случае расторжения всех договоров банковского счета и закрытия последнего из текущих счетов Клиента в Банке, по которым производились операции с использованием Системы, со дня закрытия последнего текущего счета и расторжения последнего из договоров банковского счета. В этом случае Стороны обязаны произвести взаиморасчеты по Договору не позднее дня закрытия последнего текущего счета Клиента;

2) в случае отсутствия движений по Счёту и/или отсутствия денег на Счёте более 12 (двенадцати) месяцев подряд, путем направления уведомления Клиенту за 10 (десять) календарных дней;

3) в случае отказа от Договора одной из Сторон, предупредившей (путем письменного уведомления) об этом другую Сторону не позднее, чем за 10 (десять) календарных дней до предполагаемой даты расторжения Договора. При расторжении Договора Стороны обязаны исполнить друг перед другом все ранее возникшие и не прекратившие ко дню расторжения Договора обязательства по Договору и произвести взаиморасчеты не позднее даты расторжения,

указанной в письменном уведомлении о расторжении. Отдельные случаи отказа Сторон от Договора могут предусматриваться в Правилах, не ограничивая при этом право каждой из Сторон отказаться от Договора в других случаях.

Правила предоставления электронных банковских услуг в Системе Altyn to Business АО «Altyn Bank» (ДБ China CITIC Bank Corporation Ltd)

ОГЛАВЛЕНИЕ

- Статья 1. Используемые термины.
- Статья 2. Перечень электронных банковских услуг.
- Статья 3. Порядок, способ и условия предоставления Электронных банковских услуг в Системе ДБО «Altyn to Business».
- Статья 4. Права и обязанности Сторон.
- Статья 5. Процедуры безопасности, порядок аутентификации и подтверждения прав на получение электронных банковских услуг.
- Статья 6. Комиссионное вознаграждение Банка.
- Статья 7. Ответственность Сторон.
- Статья 8. Приостановление, возобновление и прекращение предоставления электронных банковских услуг.
- Статья 9. Заключительные положения.

Статья 1. Используемые термины

1.1. Термины, используемые в тексте настоящих Правил с заглавной буквы, имеют толкование, которое дано им в настоящих Правилах, если иное толкование не содержится непосредственно в тексте.

Автоматизированное рабочее место Клиента (далее – АРМ) – программный комплекс, устанавливаемый на программно-технические средства Клиента для работы в Системе.

Авторизация запросов – предоставление приложению (Информационной системе Клиента) доступа к выполнению операций API, разрешенных для Client ID.

Авторизация платежа – проверка платежа на соответствие технической спецификации, регуляторным требованиям, установленным ограничениям, связанным с настройками API любой из сторон в Информационной системе Банка на основании договорных отношений.

Аутентификация – подтверждение подлинности и правильности составления Электронного документа в соответствии с требованиями Процедур безопасности.

Банк – АО «Altyn Bank» (ДБ China CITIC Bank Corporation Ltd), включая его филиалы, отделения.

Бухгалтерская система – распространяемые на основании лицензионных соглашений продукты на единой технологической платформе «1С: Предприятие» и приобретаемые Клиентом от своего имени и за свой счет и используемые в качестве бухгалтерской системы Клиента.

Выписка – надлежащим образом оформленный документ (на бумажном носителе или в электронной форме) о состоянии Счета Клиента за определенный период времени.

Данные – определенная информация/материалы, доступ к которым предоставляется Банком через API.

Действующее законодательство – Законодательство Республики Казахстан, состоящее из нормативных правовых актов, принятых в установленном порядке.

Договор о предоставлении электронных банковских услуг юридическим лицам/ Договор – Договор дистанционного банковского обслуживания юридических лиц в Системе дистанционного банковского обслуживания, включающей Интернет-банкинг для юридических лиц «Altyn to Business», интеграцию посредством API-канала и DirectBank.

Заявление – Заявление на подключение к Системе дистанционного банковского обслуживания Altyn to Business/Заявление на подключение к Сервису интеграции АО «Altyn Bank» посредством API/Заявление на подключение к Сервису интеграции АО «Altyn Bank» по технологии DirectBank.

ИБЮЛ – Интернет банкинг для юридических лиц Altyn to Business.

Идентификация – процедура установления личности клиента с целью однозначного подтверждения его прав на получение Электронных банковских услуг путем ввода Client ID и Client Secret.

Интеграция – это процесс объединения Информационных систем Банка и Клиента через API-канал/DirectBank с целью автоматизированного обмена данными и документами в рамках предоставления Электронных банковских услуг.

Информационная система (ИС) – это взаимосвязанная совокупность программно-аппаратных средств, используемых Клиентом и Банком для формирования, передачи и обработки запросов и ответов через API.

Клиент – юридическое лицо либо обособленное подразделение юридического лица (филиал, представительство) - владелец Счета в соответствии с настоящими Правилами и Договором.

Компрометация – утрата конфиденциальности.

Общие условия – Общие условия банковского обслуживания юридических лиц/филиалов/представительств/финансовых институтов, составленные в соответствии с Действующим законодательством, внутренними политиками, стандартами и процедурами Банка, размещенные на официальном сайте Банка.

Операционное время – определенный период времени Операционного дня, в течение которого Банк осуществляет прием указаний, распоряжений о приостановлении исполнения указаний либо отзыве таких указаний, а также инструкций и/или документов по иным операциям Банка. Операционное время для различных видов осуществляемых операций/предоставляемых Банком услуг может быть различно. Информация об Операционном времени указывается в Тарифах Банка и доводится до сведения Клиента посредством размещения соответствующей информации на официальном сайте Банка либо в соответствии с Общими условиями и/или Действующим законодательством.

Операционный день – установленный Банком период времени Рабочего дня (который время от времени может быть изменен Банком в одностороннем порядке), в течение которого Банком осуществляются прием (в пределах Операционного времени) и обработка указаний, распоряжений о приостановлении исполнения указаний либо отзыве таких указаний, а также иных операций Банка. Банк вправе, но не обязан уведомлять Клиента об изменении Операционного дня.

Пользователь – лицо, указанное Клиентом в Заявлении, которому, в соответствии с Договором, предоставляется право доступа к Системе, и полномочия на получение Электронных банковских услуг, а также на распоряжение деньгами на банковском(-их) счете(-тах) Клиента, открытых в Банке.

Пользователь API – зарегистрированное приложение (Информационная система Клиента), а также работник или уполномоченное лицо Клиента, обладающее законным доступом к аутентификационным данным (Client ID и Client Secret) и использующее их для взаимодействия с API Банка в соответствии с Договором.

Правила – Правила предоставления электронных банковских услуг в Системе, размещенные на официальном сайте Банка.

Приватный ключ – это часть криптографической пары ключей (публичный + приватный), используемой в алгоритме RSA для обеспечения шифрования, цифровой подписи и аутентификации.

Процедуры безопасности – комплекс организационных мер и программно-технических средств защиты информации, предназначенных для идентификации и авторизации Клиента при составлении, передаче и получении Электронных документов с целью установления его права на получение Электронных банковских услуг, а также для обеспечения конфиденциальности и недопущения изменений в содержании передаваемых и получаемых Электронных документов после Аутентификации и отправки в Банк.

Рабочий день – день (кроме субботы, воскресенья и иных официальных выходных в Республике Казахстан), когда Банк открыт для проведения операций и совершения сделок, или, в случае международного перевода средств в иностранной валюте, день, когда банки открыты для проведения операций в Республике Казахстан и стране, в которой такая иностранная валюта является законным платежным средством.

Руководство пользователя – инструкции по работе с Системой, размещенные на официальном сайте Банка либо предоставляемые Клиенту по электронной почте.

Сайт Банка/Интернет-ресурс – официальный сайт Банка в сети Интернет, расположенный по адресу: www.altynbank.kz.

Система ДБО/Система дистанционного банковского обслуживания/Система Интернет-банкинга для юридических лиц «Altyn to Business»/Система ДБО «Altyn to Business»/ИБЮЛ/Система – специализированное программное обеспечение, предоставляющее Клиенту – юридическому лицу возможность дистанционного управления своими Банковскими счетами, открытыми в Банке, через сеть Интернет. Система функционирует путем обмена Электронными документами между Клиентом и Банком и включает в себя функции проведения платежей, переводов собственных средств, приема заявлений на безналичную конвертацию валют, а также иные сервисы, доступные в рамках дистанционного обслуживания.

Сторона/Стороны – Банк и/или Клиент, заключившие Договор.

Счет – банковский счет Клиента в Банке в любой валюте, открытый на основании договора банковского счета, договора банковского вклада и иных договоров, заключенных между Банком и Клиентом, в рамках которых открываются банковские счета. Здесь учитываются также случаи, когда по соответствующему договору открывается один или несколько банковских счетов.

Тариф – Тариф, определяющий размер комиссионного вознаграждения Банка за оказываемые им Клиенту банковские услуги.

Устройство eToken pass (eToken pass) – устройство динамической идентификации, позволяющее Клиенту самостоятельно по запросу генерировать уникальную последовательность электронных цифровых символов (далее – Единовременный код безопасности), предназначенную для идентификации Клиента при входе в Систему и Аутентификации Электронных документов.

Электронные банковские услуги – Банковские услуги, предоставляемые Банком Клиенту дистанционно через Систему в порядке и на условиях, установленных Договором и Правилами.

Электронный документ – любой документ, уведомления, запросы, поручения, инструкции, указания и иные сообщения, предоставляемые Клиентом через Систему в соответствии с Договором, Правилами, которые могут быть отправлены в любом формате приемлемом для Банка, но в которых информация представлена в электронной форме и подтверждена динамической идентификацией в виде Единовременного кода безопасности, сгенерированного Устройством eToken pass.

Access token – цифровой маркер (токен), получаемый приложением Клиента в процессе авторизации, содержащий информацию о безопасности, идентифицирующий приложение Клиента в Информационной системе Банка и определяющий права доступа Клиента к операциям API.

API (REST API) – программный интерфейс прикладного уровня, реализованный Банком в архитектуре REST, предоставляющий Клиенту доступ к операциям Банка через стандартизированные HTTP-запросы и ответы в формате JSON, предназначенный для интеграции Информационных систем Клиента с Информационной системой Банка.

Client ID – уникальный идентификатор Информационной системы Клиента, назначаемый Банком/генерируемый Клиентом и используемый для идентификации приложения при взаимодействии с API Банка.

Client Secret – секретный ключ, предоставляемый Клиенту Банком вместе с Client ID/генерируемый самостоятельно, используемый для дополнительной проверки и аутентификации приложения при доступе к API Банка.

DirectBank – технология, позволяющая отправлять документы в Банк и получать документы из Банка непосредственно с использованием Бухгалтерской системы Клиента. Перечень поддерживаемых технологией DirectBank продуктов публикуется Банком на сайте Банка.

VPN – туннель – установленное между Банком и Клиентом логическое соединение поверх сети передачи данных, обеспечивающее конфиденциальность, целостность и защиту информации, передаваемой через API.

1.2. Настоящие Правила регулируют отношения между Банком и Клиентом, связанные с наличием в Банке одного и более Счетов. Настоящие Правила действительны для всех таких

Счетов.

1.3. Настоящие Правила разработаны и подготовлены в соответствии с требованиями Действующего законодательства и внутренними документами Банка.

Статья 2. Перечень Электронных банковских услуг

2.1. Перечень Электронных банковских услуг, которые могут осуществляться посредством Системы:

- 1) прием электронных платежных поручений на осуществление переводов в национальной валюте;
- 2) прием электронных платежных поручений на осуществление переводов в иностранной валюте;
- 3) прием электронных заявок на конвертацию (покупка/продажа/конверсия) иностранной валюты Клиентом;
- 4) предоставление Клиенту выписки в электронном виде (выписка о состоянии Счета и движении денежных средств, предварительная выписка по Счету за текущий день);
- 5) предоставление Клиенту справок;
- 6) интеграция Информационных систем Банка и Клиента;
- 7) прием от участников экспортно-импортного валютного контроля документов, связанных с валютным контролем (при предоставлении сканированных копий контрактов, инвойсов, соглашений, счетов на оплату, дополнительных соглашений и иных документов);
- 8) обмен письмами (письма, запросы, уведомления, распоряжения об отмене/приостановлении указаний и т.д.);
- 9) прием заявлений на открытие/закрытие сберегательного счета и внесение/изъятие банковского вклада и иные операции согласно условий договора банковского вклада; прием заявлений на открытие/закрытие дополнительных текущих счетов Клиента в Банке и иные операции согласно условий договора текущего счета;
- 10) прием заявлений на выпуск/перевыпуск корпоративной платежной карточки, установку/изменение лимитов и ограничений, блокирование и/или закрытие корпоративной платежной карточки и текущего счета для карточных операций, рассмотрение спорной транзакции;
- 11) прием иных документов, согласованных с Банком.

2.2. Данный перечень Электронных банковских услуг может быть изменен Банком в одностороннем порядке (без согласования с Клиентом), путем размещения информации на официальном сайте Банка, внесением изменений/дополнений в настоящие Правила и/или иными способами в соответствии с Общими условиями.

Допускается передача любой иной информации неплатежного характера, которая не входит в приведенный в п 2.1 Статьи 2 Правил перечень, но эта информация не является основанием возникновения обязательств со стороны Банка.

2.3. Размер комиссии, взимаемой Банком по оказанным Электронным банковским услугам, определен Тарифами Банка.

Статья 3. Порядок, способ и условия предоставления Электронных банковских услуг в Системе ДБО «Altyn to Business»

3.1. Для работы с Системой ДБО «Altyn to Business» Клиент должен самостоятельно обеспечить наличие следующих программно-технических средств:

- 1) операционная Система Microsoft Windows 11, версия 24H2 и выше;
- 2) программное обеспечение для работы с документами – Microsoft Office; Adobe Acrobat Reader;
- 3) наличие подключенного сетевого или локального принтера;
- 4) наличие антивирусного ПО с актуальными обновлёнными базами.

3.2. Для работы в Системе ДБО «Altyn to Business» Клиент должен предоставить пакет надлежащим образом оформленных документов в соответствии с требованиями Действующего

законодательства и внутренних требований Банка.

3.3. Клиент самостоятельно определяет Пользователей, которые должным образом уполномочены Клиентом на проведение соответствующих операций в Системе ДБО «Altyn to Business», путем заполнения Заявления в соответствии с Приложением № 2 к Договору либо иной формы, предусмотренной Банком. Банк вправе, но не обязан проверять соответствие полномочий Пользователей в Системе ДБО «Altyn to Business» против подтверждающих документов. В случае необходимости, определяемой Банком, Клиент обязан по получении соответствующего уведомления и в сроки, установленные Банком, предоставить Банку документы, подтверждающие полномочия Пользователей на осуществление операций от имени Клиента в Системе ДБО «Altyn to Business».

Клиент самостоятельно отслеживает полномочия Пользователей в Системе ДБО «Altyn to Business» и несет полную ответственность за актуализацию данных Заявления.

3.4. Доступ Клиента к Системе ДБО «Altyn to Business» гарантируется Клиенту в течение Операционного дня Банка и предоставляется удаленно по защищенным каналам связи через Интернет по адресу: www.corp.altynbank.kz.

Операционный день Банка устанавливается Банком и может быть изменен Банком в одностороннем порядке. Информация о продолжительности Операционного времени и/или его изменениях размещается на официальном сайте Банка и/или в Тарифах и/или в Выписках.

3.5. Для входа в Систему Банк передает Клиенту на каждого Пользователя, указанного в Заявлении Клиента по Приложению № 2 к Договору: имя пользователя (логин), сгенерированный Банком одноразовый пароль для входа в Систему ДБО «Altyn to Business», Устройство eToken pass, которые Клиент вправе использовать исключительно для получения Электронных банковских услуг по Договору. Одноразовый пароль для входа направляется Банком в зашифрованном виде на каждого Пользователя на их электронную почту, указываемую в Приложении №2 к Договору.

Устройство eToken pass передаются по акту приема-передачи eToken pass по форме, предусмотренной Банком, который заверяется подписью первого руководителя Клиента (либо лицом, уполномоченным на такие действия Клиентом) и оттиском печати (при наличии).

3.6. Клиент обязуется бережно относиться к Устройство eToken pass и не передавать его третьим лицам, не разглашать логин и пароль для несанкционированного входа в Систему третьих лиц.

3.7. При отключении Клиента от Системы ДБО «Altyn to Business» и/или поломке Устройства eToken pass, Устройство eToken pass остается у Клиента.

3.8. Предоставление Электронных банковских услуг осуществляется при условии успешной идентификации Клиента в Системе ДБО «Altyn to Business» и Аутентификации Электронного документа.

3.9. Электронные документы принимаются к исполнению в течение Операционного дня Банка. При этом, максимальные сроки оказания Электронных банковских услуг, предоставляемых Банком в течение срока действия Договора, соответствуют срокам, предусмотренным Действующим законодательством.

3.10. Электронные документы составляются Пользователем, удостоверяются Устройством eToken pass и передаются посредством Системы ДБО «Altyn to Business» в Банк уполномоченным(-и) Клиентом Пользователем(-ями). Банк вправе считать такие Электронные документы надлежащим образом составленными, удостоверенными и переданными от имени Клиента. Банк не обязан проводить проверку подлинности поручений Клиента и/или полномочий дающих их лиц.

В случаях, когда Электронный документ представлен в виде сканированного документа, заверенного подписями уполномоченных лиц Клиента и печатью, Банк не проверяет подлинность таких подписей и печати, а также не проверяет полномочия лиц, подписавших физически такой документ при условии, что Электронный документ удостоверен Пользователем, уполномоченным Клиентом согласно Заявлению.

3.11. Клиент обязан заполнять Электронные документы в соответствии с Действующим законодательством, учитывая условия, содержащиеся в Руководстве пользователя, при этом вся

ответственность, включая возможный причиненный ущерб за неправильное оформление Электронных документов, возлагается на Клиента.

3.12. Предоставление Электронных банковских услуг через Систему ДБО «Altyn to Business» осуществляется с соблюдением Действующего законодательства.

3.13. Принятие Банком Электронных документов к исполнению, отказ в исполнении Банком Электронных документов, осуществление действий по исполнению Электронных документов производится Банком в соответствии с Действующим законодательством, настоящими Правилами, Договором, соответствующим договором банковского счета и/или Общими условиями, а также другими договорами, которые регулируют отношения между Банком и Клиентом по конкретному Счету Клиента.

3.14. После получения Электронного документа Банк в течение Операционного дня передает обратно электронное сообщение, подтверждающее получение, обработку или отправку Электронного документа («принят», «в обработке», «исполнен» и др.).

3.15. Если по какой-либо причине Клиент не может своевременно передать Электронные документы посредством Системы, он должен предпринять меры по доставке соответствующим образом оформленных документов в Банк на бумажном носителе.

3.16. Банк блокирует доступ (приостанавливает предоставление Электронных банковских услуг) в Систему Пользователя(-ей) на основании письменного обращения Клиента или устного обращения Пользователя /уполномоченного лица Клиента в Банк по телефону, номер которого указан в Статье 9 Правил, в случае возникновения подозрений на несанкционированное использование Системы, рассекречивание пароля или утерю eToken pass и/ или других случаях, когда у Клиента есть подозрение на несанкционированный доступ к Системе.

3.17. Блокирование доступа в Систему ДБО «Altyn to Business» осуществляется Банком в кратчайшие сроки (при этом максимальный срок оказания Электронной банковской услуги не может превышать 1 (один) Рабочий день, следующий за днем получения Банком Электронных документов Клиента) с момента обращения Пользователя/уполномоченного лица и его идентификации. Последнее осуществляется путем подтверждения данных по Клиенту и иной информации, необходимой для идентификации Пользователя.

Интеграция посредством API и DirectBank

3.18. Сервис интеграции в Систему ДБО посредством API и DirectBank предоставляется Клиентам, заключившим с Банком Договор и получившим доступ в Систему ДБО «Altyn to Business».

3.19. Аутентификация и идентификация Клиента, а также проверка его полномочий осуществляется в порядке, установленном Договором и Процедурой.

3.20. Процесс подключения, отключения, обмена электронными документами, соблюдение норм безопасности, выполнений функций посредством API и DirectBank регулируются требованиями взаимодействия с Системой ДБО, установленными в Договоре.

3.21. Интеграция посредством API означает предоставление Банком Клиенту доступа к API-каналу для получения Выписок и/или направления Электронных документов, обеспечивающих обмен между Банком и Информационной системой Клиента, в зависимости от выбранных Клиентом Электронных банковских услуг в Приложении № 4.

3.22. Условия Интеграции, в том числе порядок установления VPN-туннеля, использования идентификаторов (Client ID, Client Secret) и средств подписания (Устройство eToken pass при направлении платежных поручений), регулируются настоящим Договором, Заявлением, согласно Приложению № 4, и технической документацией, предоставляемой Клиенту по электронной почте.

3.23. Доступ к API предоставляется после подписания Клиентом Приложения № 4 к настоящему Договору.

3.24. Сервис интеграции по технологии DirectBank позволяет Клиенту с использованием интерфейса Бухгалтерской системы Клиента и Логина и Пароля в Системе осуществлять электронный документооборот между Бухгалтерской системой Клиента и Системой и направлять

в Банк/получать от Банка Электронные документы и/или информацию.

3.25. Доступ к DirectBank предоставляется после подписания Клиентом Приложения № 5 к настоящему Договору.

3.26. В результате подключения к Сервису интеграции Банк обеспечивает возможность обмена данными между Системой и Бухгалтерской системой Клиента. При этом Банк не отвечает за невозможность такого обмена, если неполадки возникли по вине Клиента, поставщика Бухгалтерской системы Клиента или в результате доработки Клиентом/поставщиком Бухгалтерской системы Клиента, а также конфигурации вычислительных средств Клиента, поставщика Бухгалтерской системы Клиента и/или подключения к сети Интернет.

3.27. Порядок настройки интеграции Бухгалтерской системы Клиента и порядок обмена данными определяются в совокупности владельцем/поставщиком Бухгалтерской системы Клиента и Банком.

3.28. Банк производит работы по настройке обмена данными на стороне Банка после вступления Договора в силу. Клиент получает возможность использовать функции, указанные в п. 3.24 Договора, после завершения указанных настроек Банком, а также после выполнения Клиентом действий по настройке в соответствии с порядком, предусмотренным п. 3.27 Договора. Обязательства Банка по обеспечению возможности обмена данными считаются исполненными в полном объеме с момента завершения настроек на стороне Банка, при этом Банк не несет ответственности за невозможность обмена данными по основаниям, указанным в п. 3.26 Договора.

Статья 4. Права и обязанности Сторон

4.1. Стороны обязуются:

- 1) при использовании Электронных документов руководствоваться нормами и требованиями Договора, Правил и Действующего законодательства;
- 2) использовать Системы телекоммуникаций, обработки, хранения и защиты информации только на работоспособном и исправном оборудовании, проверенном на отсутствие компьютерных вирусов и программ, способных нанести вред Системе и Сторонам;
- 3) незамедлительно информировать другую Сторону обо всех случаях подозрений на несанкционированный доступ в Системы телекоммуникации, а также обо всех случаях утраты, хищения Устройства eToken pass;
- 4) незамедлительно информировать другую Сторону обо всех случаях возникновения технических неисправностей или других обстоятельств, препятствующих обмену Электронных документов;
- 5) обеспечивать конфиденциальность информации, содержащейся в Электронных документах, в процессе предоставления и получения Электронных банковских услуг, за исключением случаев, предусмотренных Действующим законодательством, Договором, Правилами и/или иными соглашениями между Банком и Клиентом.

4.2. Банк обязуется:

- 1) после заключения Договора и оплаты Клиентом комиссионного вознаграждения в соответствии с Тарифами Банка, зарегистрировать Клиента в Системе, передать Клиенту имя пользователя (логин), одноразовый пароль, Устройство eToken pass для начала работы с Системой;
- 2) предоставлять по запросу Клиента инструкции/обучающие материалы, содержащие руководство Пользователя по установке и работе с Системой;
- 3) предоставлять Электронные банковские услуги в соответствии с Правилами, Договором, в том числе исполнять указания Клиента на перевод денег со Счета, переданные в Банк через Систему, подтвержденные Единовременным кодом безопасности Устройства eToken pass;
- 4) предоставлять Клиенту техническую поддержку по вопросам работы Системы, при условии оплаты Клиентом комиссионного вознаграждения в соответствии с Тарифами Банка;
- 5) в случае получения уведомления со стороны Клиента о подозрении на несанкционированный доступ в Систему или выявления подозрений на несанкционированный

доступ к Системе, к АРМ Клиента, Банк должен немедленно блокировать все операции с Электронными документами, сообщениями (указаниями), направленными с помощью Системы, до выяснения всех обстоятельств;

6) при обнаружении несанкционированного доступа к информации, составляющей банковскую тайну, ее несанкционированного изменения, осуществления несанкционированного платежа и/или перевода денег и иных несанкционированных действий уведомлять об этом Клиента, в отношении которого были допущены такие действия, не позднее следующего рабочего дня после их обнаружения и предпринимать все необходимые меры незамедлительно для устранения последствий таких действий и предотвращения их повторения;

При интеграции посредством API:

7) обеспечивать доступ Клиента к API в соответствии с условиями Договора и технической спецификацией;

8) обеспечивать конфиденциальность и защиту информации, передаваемой через API;

9) информировать Клиента об изменениях в работе API не менее чем за 10 (десять) календарных дней;

10) осуществлять сопровождение и техническую поддержку API-канала в рабочее время Банка;

11) передать Клиенту необходимые параметры и файл для настройки VPN-туннеля;

12) после получения корректно заполненного файла от Клиента – открыть VPN-туннель и обеспечить возможность подключения;

13) после заключения Договора, подтверждения технической готовности - сгенерировать и передать Клиенту уникальные идентификаторы (Client ID, Client Secret и Приватный ключ) для доступа к API либо использовать идентификаторы, сгенерированные самим Клиентом, в зависимости от выбора Клиента, указанного им в Заявлении, согласно Приложению № 4;

14) обеспечить возможность авторизации Клиента посредством Client ID, Client Secret и получения Access token;

15) принимать и обрабатывать через API Электронные документы, подтвержденные Клиентом с использованием eToken pass;

16) предоставлять Клиенту техническую поддержку по вопросам Интеграции;

17) в случае получения уведомления со стороны Клиента о подозрении на несанкционированный доступ в Систему, немедленно блокировать eToken pass Клиента и все операции с Электронными документами, направленными посредством API, до выяснения всех обстоятельств;

18) сохранять конфиденциальность всей информации, связанной с использованием сервисов API Банка, в том числе информацию о настройках Интеграции, а также иную информацию, связанную с исполнением Договора;

19) обеспечить защиту полученных данных с использованием сервисов API Банка, в том числе данных, содержащих банковскую тайну и персональные данные;

При интеграции посредством DirectBank:

20) предоставить Клиенту для использования Сервис интеграции в порядке и на условиях, предусмотренных настоящим Договором;

21) организовать и обеспечить функционирование на своей стороне Сервиса интеграции за исключением периодов профилактических работ, с учетом положений п. 3.26 настоящего Договора;

22) совершенствовать Сервис интеграции путем внесения в него изменений;

23) информировать Клиента о внесении изменений в Сервис интеграции любым из следующих способов на усмотрение Банка: путем опубликования информации на сайте Банка и/или размещения в Системе и/или в Бухгалтерской системе Клиента;

24) поддерживать актуальность информации касательно Сервиса интеграции на сайте Банка.

4.3. Клиент обязуется:

1) соблюдать требования Процедур безопасности и все иные инструкции Банка в отношении безопасности Системы, нести ответственность по внедрению, реализации и регулярному пересмотру мер безопасности в связи с доступом к Системе и информации, хранящейся в компьютерных и коммуникационных Системах Клиента, и ее использованием;

2) за счет собственных средств обеспечить доступ к сети Интернет и самостоятельно оплачивать услуги поставщиков связи за ее использование;

3) оформлять Электронные документы в соответствии с Действующим законодательством и Правилами. При этом, платежные поручения оформляются с проставлением обязательных реквизитов, в т.ч. в графе «код назначения платежа» – кодового обозначения платежа (КНП), соответствующего текстовому обозначению назначения платежа, а при уплате налогов и других обязательных платежей в бюджет – указывать цифровое обозначение кода бюджетной классификации (КБК), соответствующее текстовому наименованию такого кода и назначению платежа, указанному в поле «назначение платежа»;

4) не модифицировать, не декомпилировать, не тиражировать и не передавать Систему третьей стороне;

5) за собственный счет поддерживать в рабочем состоянии собственные программно-технические средства, используемые в соответствии с Правилами;

6) предоставлять в Банк Электронные документы, подтвержденные Единовременным кодом безопасности, сгенерированным Устройством eToken pass;

7) самостоятельно отслеживать уровень доступа, права и полномочия Пользователей в Системе;

8) своевременно уведомлять Банк о прекращении/изменении полномочий Пользователей, указанных в представленном в Банк Заявлении, и незамедлительно дать письменную инструкцию на блокирование доступа таких лиц в Систему;

9) осуществлять использование Системы в полном соответствии с инструкциями и рекомендациями по эксплуатации Системы, предоставляемыми Банком;

При интеграции посредством API:

10) обеспечить подключение ИС Клиента для Интеграции;

11) корректно заполнить и передать Банку файл, необходимый для открытия VPN-туннеля;

12) самостоятельно реализовать в своей ИС механизмы запроса Access token и вызова API в соответствии с технической документацией Банка;

13) самостоятельно поддерживать в рабочем состоянии собственные программно-технические средства, используемые для интеграции с API;

14) использовать API исключительно для целей, предусмотренных Договором, и не передавать доступ третьим лицам без согласия Банка;

15) формировать и направлять через API Электронные документы, подписанные Устройством eToken Pass, с соблюдением требований Банка;

16) при выборе обмена Электронными документами использовать Устройство eToken Pass, ранее зарегистрированное в ИБЮЛ, не передавать его третьим лицам и принимать все меры для предотвращения утраты или несанкционированного использования;

17) соблюдать установленные Банком правила и требования к использованию API, включая требования по безопасности, а также положения Процедур безопасности и инструкции Банка;

18) обеспечивать конфиденциальность и сохранность средств идентификации (Client ID, Client Secret, Приватный ключ, Устройства eToken Pass и т. п.);

19) нести ответственность за внедрение, реализацию и регулярный пересмотр мер безопасности, касающихся доступа к Информационной системе Клиента и информации, хранящейся в его компьютерных и коммуникационных системах;

20) сохранять конфиденциальность всей информации, связанной с использованием сервисов API Банка, в том числе информацию о настройках Интеграции, а также иную информацию, связанную с исполнением Договора.

21) обеспечить защиту полученных данных с использованием сервисов API Банка, в том

числе данных, содержащих банковскую тайну и персональные данные;

22) незамедлительно любыми доступными способами информировать Банк:

- при обнаружении несанкционированного платежа, либо подозрениях на несанкционированный доступ к счету(-ам) Клиента и/или приложению Клиента;
- в случае рассекречивания пароля, утери Устройства eToken Pass, прекращения/изменения полномочий Пользователей, указанных в Заявлении, согласно Приложению № 4, и незамедлительно давать письменную инструкцию на блокирование доступа таких лиц;
- в случае возникновения технических неисправностей или иных обстоятельств, препятствующих передаче Электронных документов посредством API;

23) ознакомиться с информацией об условиях предоставления банковских услуг при работе в рамках API, а также с возможной ответственностью и рисками Клиента в случае невыполнения обязательств по Договору;

24) использовать сервисы API Банка только в целях, предусмотренных Договором.

При интеграции посредством DirectBank:

25) соблюдать условия Договора;

26) осуществить необходимые действия по настройке и обновлению Бухгалтерской системы и её интеграции с Системой;

27) исключить доступ любых третьих лиц к Сервису интеграции, за исключением Пользователей, объем полномочий которых в соответствии с Договором позволяет получать информацию о Счетах Клиента и/или распоряжаться Счетом Клиента в зависимости от реализуемых функций, которые осуществляются с использованием Сервиса интеграции, в соответствии с настоящим Договором.

4.4. Банк имеет право:

1) отказать Клиенту в приеме Электронных документов к исполнению в случае подозрения на несанкционированный доступ к Системе;

2) вносить изменения в механизмы защиты Системы по своему усмотрению;

3) блокировать доступ Клиента в Систему в случае подозрения на несанкционированный доступ к Системе;

4) блокировать доступ Клиента в Систему в случае отсутствия движений по Счету и/или отсутствия денег на Счете Клиента в течение трёх месяцев подряд (по текущим счетам). В случае отсутствия движений по Счёту и отсутствия денег на Счете более двенадцати месяцев подряд расторгнуть Договор путем отказа от Договора;

5) проводить любые мероприятия, направленные на повышение безопасности работы Системы путем запроса подтверждения у Клиента деталей Электронных документов, запроса актуальных списков Пользователей Системы, а также иными способами;

6) собирать и обрабатывать персональные данные, в т.ч. осуществлять их передачу, трансграничную передачу государственным органам и третьим лицам, в любых целях, включая, но не ограничиваясь целями предоставления банковского обслуживания Клиенту, проведения проверки и аудита Банка, осуществления страхования рисков, связанных с Клиентом и Договором, взыскания задолженности по Договору, получения Банком консультации третьих лиц по Договору. При этом Банк обязуется обеспечить необходимый уровень защиты и конфиденциальность полученных персональных данных в соответствии с Действующим законодательством и внутренними процедурами;

7) пользоваться другими правами, предусмотренными Договором, Общими Условиями, Правилами и Действующим законодательством;

При интеграции посредством API:

8) определять перечень предоставляемых через API Услуг и изменять его с предварительным уведомлением Клиента;

9) приостановить или прекратить предоставление Клиенту услуги с направлением Клиенту

уведомления (письменно или электронным способом) об этом не позднее следующего рабочего дня после обнаружения в случае:

- нарушения Клиентом порядка и условий Договора;
- неисправности технических средств, обеспечивающих предоставление сервисов API, либо при возникновении угроз устойчивой работы API и ИС Банка;
- возникновения подозрений у Банка на угрозу несанкционированного доступа к счету(-ам) Клиента (появление поврежденных Электронных документов или иные случаи, вызывающие подозрение на угрозу несанкционированного доступа);
- в случаях выявления подозрительных операций;
- при выявлении обращений к системе Банка с использованием сообщений не соответствующих технической спецификации;
- а также в иных случаях, предусмотренных требованиями законодательства РК;

Банк возобновляет предоставление услуг по Договору при устранении причин, повлекших их приостановление (прекращение).

10) отказать в предоставлении доступа к API по своему усмотрению, без объяснений причин Клиенту;

11) отказать Клиенту в совершении операции и приеме Электронных документов к исполнению, либо приостановить исполнение Операций в случае:

- неполного указания Клиентом реквизитов совершаемой Операции;
- окончания срока полномочий Уполномоченного лица;
- если содержание указаний Клиента не соответствует требованиям законодательства Республики Казахстан;
- недостаточности денег на Счете Клиента, по которому должна быть произведена Операция;
- если в соответствии с решением уполномоченного органа/лица наложен арест на счет (-а), либо наложено ограничение на пользование счетом (-ами);
- в случае подозрения на несанкционированный доступ к каналу API;
- а также в иных случаях, установленных Договором и/или законодательством.

12) изменять API, описание API, его функциональные возможности, а также рекомендации по использованию API;

13) вносить изменения в механизмы защиты API-канала и иных элементов Информационной системы Банка по своему усмотрению;

14) устанавливать технические и организационные ограничения доступа Клиента к API, а также условия приема Электронных документов через API в целях соблюдения требований законодательства и обеспечения безопасности. Клиент соглашается соблюдать такие ограничения;

15) приостанавливать, прекращать, возобновлять право доступа Клиента на основании заявлений Клиента, оформленных в свободной форме и заверенных подписью первого руководителя либо уполномоченного на такие действия лица и оттиском печати (при наличии печати) Клиента, либо направленных через ИБЮЛ посредством авторизации eToken pass первого руководителя или уполномоченного на такие действия лица;

16) пользоваться другими правами, предусмотренными Договором, Общими Условиями и действующим законодательством.

4.5. Клиент имеет право:

1) обслуживаться в Системе в соответствии с Договором и Правилами;

1) по согласованию с Банком получить дополнительные Устройства eToken pass с уплатой комиссионного вознаграждения Банку, установленного Тарифами Банка;

2) вносить изменения в перечень Пользователей, уполномоченных лиц, путем подачи в Банк заявления по форме, согласно Приложению №3 к Договору, заверенному подписью первого руководителя либо уполномоченного на такие действия лица и оттиском печати Клиента. Заявление может быть передано в Банк по Системе, при этом оно должно быть удостоверено в Системе первым руководителем либо лицом, уполномоченным на такие действия Клиентом.

- 3) получить новый одноразовый пароль, необходимым для входа в Систему, в случае, если выданный Клиенту ранее пароль был утрачен;
- 4) требовать от Банка надлежащего исполнения Договора и Правил;
- 5) расторгнуть Договор в соответствии с подпунктом 3) пункта 6.2. Статьи Договора;

При интеграции посредством API:

- 6) использовать API для получения и передачи Электронных документов в пределах функционала, предусмотренного Договором и выбранного в Заявлении, согласно приложению № 4;
- 7) получать консультацию Банка по вопросам Интеграции посредством API, получать техническую документацию;
- 8) вносить изменения в перечень Пользователей, уполномоченных лиц, путем подачи в Банк заявления по форме, согласно Приложению № 4 к Договору, заверенному подписью первого руководителя либо уполномоченного на такие действия лица и оттиском печати (при наличии печати) Клиента;
- 9) получать информацию о статусе своих Электронных документов посредством самостоятельного отслеживания в ИБЮЛ;
- 10) требовать от Банка надлежащего исполнения Договора;
- 11) расторгнуть Договор в соответствии с положениями Договора.

4.6. Настоящим Клиент заверяет:

- 1) что в отношении персональных данных Пользователей и уполномоченных лиц Клиента, персональных данных, переданных и подлежащих передаче в будущем Клиентом Банку по Договору и Правилам, дополнительным соглашениям к Договору, а также в иных случаях, когда в соответствии с Действующим законодательством и (или) внутренними документами Банка возникает необходимость сбора, обработки таких персональных данных, Клиент предварительно получил с соблюдением Закона Республики Казахстан «О персональных данных и их защите» у Пользователей и уполномоченных лиц Клиента согласия на сбор и обработку персональных данных, на передачу персональных данных третьему лицу, в т.ч. Банку, обработку Банком персональных данных;
- 2) в случае необходимости, определяемой Банком, Клиент предоставляет Банку документальное подтверждение наличия собранных Клиентом у Пользователей и уполномоченных лиц Клиента данных согласий на сбор и обработку персональных данных, на передачу персональных данных третьему лицу, в т.ч. Банку, обработку Банком персональных данных, а при невозможности документального подтверждения наличия согласий, соберет такие согласия, а затем подтвердит Банку их получение;
- 3) что предварительно получил у Пользователей и уполномоченных лиц Клиента согласия на осуществление Банком трансграничной передачи их персональных данных, в том числе согласно требованиям Закона Республики Казахстан «О персональных данных и их защите» и по требованию Банка Клиент предоставит Банку документальное подтверждение их наличия;
- 4) что гарантирует соблюдение требований Действующего законодательства по проводимым операциям через Систему.

Статья 5. Процедуры безопасности, порядок аутентификации и подтверждения прав на получение электронных банковских услуг

5.1. Процедуры двухфакторной аутентификации позволяют достоверно идентифицировать Клиента и его право на получение Электронных банковских услуг, выявлять наличие искажений и/или изменений в содержании Электронных документов, на основании которых Клиенту предоставляются Электронные банковские услуги, обеспечивать защиту от несанкционированного доступа к информации, составляющей банковскую тайну, и обеспечивать целостность данной информации.

5.2. Все процедуры по обеспечению защиты информации выполняются на пользовательских персональных компьютерах Клиента, в сети Интернет и на серверах Системы

Клиента и Банка.

5.3. В целях обеспечения конфиденциальности передаваемой и получаемой информации в Системе используется шифрование SSL с алгоритмом шифрования подписи sha256 (протокол безопасных соединений) со всеми приложениями персонального банковского обслуживания через Интернет, которое является стандартным отраслевым шифрованием, используемым для приложений банковского обслуживания через сеть Интернет.

5.4. Клиент должен обеспечить наличие современного браузера с поддержкой шифрования SSL.

5.5. При интеграции посредством API, в целях обеспечения конфиденциальности передаваемой и получаемой информации используются современные промышленные стандарты защиты каналов связи посредством шифрования данных. Для взаимодействия с банковской системой применяется уникальный зашифрованный канал связи, организованный через VPN-туннель.

5.6. В целях идентификации Пользователя при осуществлении входа в Систему и при предоставлении Электронных банковских услуг Банком, в Системе предусматриваются следующие идентифицирующие данные – имя пользователя (логин), пароль, Единовременный код безопасности, сгенерированный Устройством eToken pass.

5.7. При первичном входе в Систему Пользователь использует имя пользователя (логин), пароль и Единовременный код безопасности, сгенерированный Устройством eToken pass предоставленные Банком.

5.8. После осуществления первичного входа в Систему Пользователь обязан поменять пароль, предоставленный Банком, на свой собственный. В целях защиты от доступа третьих лиц к Системе рекомендуется задавать пароли, удовлетворяющие следующим минимальным требованиям:

- 1) Пароль не может содержать имя учетной записи пользователя или какую-либо его часть.
- 2) Пароль должен состоять не менее чем из 8 (восьми) и не более 10 (десяти) символов.
- 3) В пароле должны присутствовать символы трех категорий из числа следующих четырех:
 - прописные буквы английского алфавита от А до Z;
 - строчные буквы английского алфавита от а до z;
 - цифры (от 0 до 9);
 - специальные символы (например, !, \$, #, %)

5.9. В целях Идентификации Пользователя и Аутентификации при предоставлении Электронных банковских услуг Банком, для Интеграции API предусматриваются следующие идентифицирующие данные:

- 1) Client ID и Client Secret, которые могут быть сгенерированы Банком/Клиентом, в зависимости от выбора Клиента в Приложении № 4;
- 2) Устройство eToken pass, зарегистрированное в ИБЮЛ (применяется только при выборе отправки платежей).

Client Secret должен содержать минимум 12 символов: минимум 1 заглавную букву, минимум 1 строчную букву, минимум одну цифру от 0 до 9 и минимум один спец символ (*, [, !, #, \$, %, ^, &, (,), @,]). Требования распространяются как на Client Secret, сгенерированный Банком, так и Клиентом.

5.10. После Аутентификации Электронного документа с использованием Устройства eToken pass, редактирование, а также изменение в содержании Электронного документа невозможно, если только Клиент самостоятельно не отменит Аутентификацию Электронного документа в Системе. Вся ответственность за правильное содержание Электронного документа возлагается на Клиента.

5.11. При отправке Электронного документа в Банк Система может потребовать повторной Аутентификации с использованием Устройства eToken pass в случаях, если данный Электронный документ не был подписан Клиентом ранее.

5.12. Пользователь не вправе разглашать, передавать, любым третьим лицам свои имя пользователя (логин), пароль, Устройство eToken pass, обязан хранить их в недоступном для любых третьих лиц месте, гарантирующем их сохранность и целостность.

5.13. В случае неоднократного (более пяти раз подряд) неверного введения Пользователем пароля для доступа к Системе, учетная запись Пользователя в Системе автоматически блокируется Банком. После блокирования учетной записи доступ Пользователя к Системе приостанавливается. Для разблокировки учетной записи Пользователю необходимо обратиться в Управление корпоративных продуктов Банка. Разблокировка осуществляется на основании внутренних процедур Банка.

5.14. Неверное введение Клиентом имени пользователя (логина), пароля и Единовременного кода безопасности является основанием для непредоставления Банком Электронной банковской услуги.

5.15. В целях безопасности в Системе предусмотрена функция отключения текущей сессии Пользователя в Системе в случае продолжительного (более 15 минут) отсутствия активных действий Пользователя в Системе. Для повторного доступа к Системе Пользователю необходимо заново осуществить процедуру входа. Пользователю запрещается оставлять рабочее место с не выключенной текущей сессией.

5.16. Клиент берет на себя полную ответственность за установку, поддержание и регулярный контроль за организацией безопасности доступа и использования Системы, Устройства eToken pass, а также информации, хранимой в его компьютерных системах, и, в частности, контроль за паролями для входа в Систему.

5.17. Клиент обязуется незамедлительно уведомить Банк о любом несанкционированном доступе к Системе или несанкционированной операции, о которой он знает или подозревает.

5.18. Клиент подтверждает, что все Пользователи и уполномоченные лица Клиента ознакомлены с Процедурами безопасности и будут им следовать.

5.19. Клиент соглашается оградить Банк от всех исков и судебных разбирательств, возместить Банку издержки, убытки и ущерб любого типа, которым Банк может быть подвержен в результате неисполнения или ненадлежащего исполнения Клиентом своих обязательств согласно настоящей статье.

Статья 6. Комиссионное вознаграждение Банка

6.1. Банк вправе взимать комиссионное вознаграждение за оказанные услуги по Договору, согласно установленным Тарифам, размещенным на официальном сайте Банка/ предоставляемым Банком Клиенту.

6.2. Порядок взимания комиссионного вознаграждения за оказание услуг по Договору определен Общими условиями. Клиент предоставляет Банку безусловное согласие на изъятие (списание) Банком сумм комиссионного вознаграждения за оказываемые Банком услуги по Договору, а также всех затрат, понесенных Банком в связи с исполнением Электронных документов Клиента, путем прямого дебетования Банком Счета в соответствии с Тарифами Банка. Договор также является договором прямого дебетования Счета Клиента, в соответствии с которым Клиент предоставил Банку безусловное, бесспорное согласие на изъятие (списание) денег со Счета.

6.3. Банк вправе приостановить или прекратить предоставление услуг по Договору в случае невозможности взимания с Клиента комиссионного вознаграждения, в соответствии с Общими условиями. В случае оплаты Клиентом услуг, Банк вправе возобновить предоставление Клиенту услуг с уведомлением об этом Клиента в письменной форме или электронным способом.

6.4. Порядок определения курса обмена валют, применяемого при оказании банковских услуг в иностранной валюте, в том числе Электронных банковских услуг, определен Общими условиями.

Статья 7. Ответственность Сторон

7.1. За неисполнение или ненадлежащее исполнение обязательств по Договору Стороны

несут ответственность в соответствии с Договором, настоящими Правилами и Действующим законодательством.

7.2. Стороны несут ответственность за разглашение информации, связанной с заключением и исполнением Договора, третьим лицам за исключением случаев, когда такая информация должна быть предоставлена в соответствии с требованиями действующего законодательства.

7.3. Ни одна из Сторон не несет ответственности за убытки, понесенные другой Стороной не по вине первой в результате использования Электронных документов, в том числе при исполнении ошибочных Электронных документов, если эти документы надлежащим образом оформлены и доставлены одной Стороной, а другой Стороной проверены и приняты.

7.4. Банк несет ответственность за своевременность и правильность совершения операций на основании электронных платежных документов в соответствии с Договором и настоящими Правилами, действующим законодательством РК.

7.5. Клиент несет ответственность за достоверность и полноту данных, указанных в Электронных документах, а также за сохранность средств идентификации и их неразглашение.

7.6. Банк не несет ответственности:

- за убытки, понесенные Клиентом, или упущенную прибыль Клиента в связи с задержкой или невозможностью передачи Электронных документов, в том числе посредством API и DirectBank, если это явилось следствием неисправностей или некачественного функционирования каналов Интернет, либо неправильного функционирования ИС Клиента, используемого Клиентом для обмена Электронными документами с Банком;
- за убытки, понесенные Клиентом в результате любых действий третьих лиц, включая, но, не ограничиваясь, контрагентов/работников Клиента, которым по любым основаниям/причинам стали доступны АРМ, Устройства eToken pass, информация о входных паролях, если это стало возможным по неосторожности, небрежности и/или умыслу Клиента;
- за корректность формирования электронных платежных инструкций/документов на стороне ИС Клиента, если они не соответствуют требованиям Банка;
- за исполнение/неисполнение/правильность исполнения Электронных документов Клиента в случае, если Клиент несвоевременно уведомил/не уведомил Банк о прекращении или изменении объема полномочий лиц, указанных в заявлении, или в случае увольнения работника Клиента-владельца Устройства eToken pass или лишения его права подписывать документы, потери, компрометации своего Устройства eToken pass или использования его другими лицами;
- за возможный причиненный ущерб в связи с неправильным оформлением Электронных документов.

7.7. Ответственность за отсутствие согласий на сбор и обработку персональных данных, на передачу персональных данных третьему лицу, в том числе Банку, а также за отсутствие согласий, предусмотренных в пункте 4.6. Правил, возлагается на Клиента. В случае применения к Банку каких-либо мер за нарушение законодательства Республики Казахстан о персональных данных и их защите, Клиент обязуется возместить Банку, по требованию Банка, любые понесенные Банком расходы и убытки.

7.8. Вопросы возмещения убытков, включая реальный ущерб, упущенную выгоду, возникшие вследствие разглашения уполномоченным лицом Клиента входных паролей, имени пользователей (логинов), передачи, независимо от причин, третьим лицам, разрешаются между Клиентом и уполномоченным лицом Клиента, без участия Банка.

7.9. Стороны признают достаточность используемых по Договору систем телекоммуникаций и защиты информации для обеспечения надежного функционирования Системы, защиты от несанкционированного доступа и подтверждения подлинности Электронных документов.

Статья 8. Приостановление, возобновление и прекращение предоставления

электронных банковских услуг.

8.1. Основаниями приостановления и прекращения предоставления Банком Электронных банковских услуг Клиенту являются:

- 1) нарушение Клиентом своих обязательств, а также Процедур безопасности, предусмотренных Договором и/или Правилами;
- 2) требования уполномоченных государственных органов в случаях и порядке, предусмотренных действующим законодательством;
- 3) компрометация Устройства eToken pass. В данном случае Банк приостанавливает обмен Электронными документами, подписанного скомпрометированным eToken pass Пользователя, при условии получения уведомления Клиента о данном факте с необходимостью приостановления права доступа Пользователя, до получения нового Устройства eToken pass;
- 4) неисправность технических средств, обеспечивающих оказание Электронных банковских услуг в течение Операционного дня;
- 5) необходимость проведения текущего, внеочередного или аварийного обслуживания в течение Операционного дня;
- 6) иные основания, предусмотренные законодательством Республики Казахстан, Общими условиями или настоящими Правилами.

8.2. Банк уведомляет Клиента путем направления корреспонденции одним из способов и в порядке, предусмотренных Общими условиями в случае приостановления или прекращения предоставления Электронных банковских услуг по основаниям, предусмотренным в пункте 8.1 Правил, за исключением случаев, предусмотренных Действующим законодательством. Банк своевременно уведомляет Клиента о планируемом введении в действие изменений (обновлений), вносимых в Систему, обеспечивающие работу Системы, в т.ч. Интеграцию, на доступность которой повлияют планируемые изменения, а также время ее предполагаемой недоступности путем размещения оповещений на официальном сайте Банка или в Системе.

8.3. При устранении причин, повлекших приостановление права Клиента на получение Электронных банковских услуг, Банк возобновляет оказание Электронных банковских услуг.

Статья 9. Заключительные положения

9.1. По вопросам, связанным с предоставлением обслуживания в Системе Клиент может обратиться по телефону +7 727 2596998 в Рабочие дни с 09:00 до 18:00 по времени г.Астана либо посетив Банк/его филиалы по адресам, указанным на официальном сайте Банка.

9.2. Банк вправе в одностороннем порядке изменять контактные данные, разместив их на официальном сайте Банка.

9.3. Клиент не вправе передавать или переводить любые права или обязательства в связи с Договором без предварительного письменного согласия Банка. Любые попытки такой передачи или перевода, в нарушение настоящей статьи, не имеют юридической силы и последствий.

9.4. Настоящие Правила как неотъемлемая часть Договора обязательны для Сторон, их правопреемников (включая случаи реорганизации Клиента путем разделения и выделения, когда в результате возникает несколько юридических лиц или из юридического лица выделяется одно или несколько юридических лиц).

9.5. Настоящие Правила как неотъемлемая часть Договора представляют собой полное взаимопонимание Сторон и заменяют собой все предыдущие письменные или устные соглашения и договоренности, имевшиеся между ними в отношении оказания Клиенту Электронных банковских услуг с использованием Системы. Во всем, что не предусмотрено настоящими Правилами или Договором, Стороны руководствуются Общими условиями, размещенными на официальном сайте Банка, и Действующим законодательством. В случае возникновения любых расхождений и/или противоречий между положениями настоящего Договора и Общими условиями, положения Общих условий имеют приоритет.

9.6. Банк оставляет за собой право вносить изменения в Договор, Правила и Тарифы. Банк обязан информировать Клиента о таких изменениях (за исключением изменений в Тарифах, в перечне операций, предоставляемых при использовании Системы, порядок внесения которых

регулируется иными нормами Правил) не менее чем за 10 (десять) календарных дней до даты введения их в действие. Информирование производится посредством направления Клиенту письменного уведомления (подтверждение о получении такого уведомления Клиентом не требуется) и/или по электронной почте и/или размещения информации на официальном сайте Банка. После такого уведомления и в случае, если Клиент не согласен с изменениями, Клиенту следует уведомить об этом Банк в письменной форме не позднее даты введения в действие изменений, и Клиент вправе отказаться от Договора в порядке, предусмотренном подпунктом 3) п.6.2 Договора, без штрафных санкций, за исключением случаев, прямо оговоренных настоящими Правилами. Клиент принимает на себя ответственность и все возможные риски, связанные с неполучением информации об изменениях к Договору, настоящим Правилам, Тарифам. После введения в действие изменений в Договор и/или Правила, если Клиент не отказался от Договора, Договор, Правила продолжают действовать в измененном виде.

9.7. Любые издержки, понесенные Банком в случае вовлечения его в судебное разбирательство между Клиентом и третьими лицами, а также любые иные издержки Банка, которые могут возникнуть как следствие отношений Банка с Клиентом и которые не регулируются Тарифами, относятся на счет Клиента. Банк предъявляет Клиенту к оплате счет с указанием суммы издержек. Клиент немедленно после получения указанного счета обязан его оплатить.

9.8. Все документы, имеющие отношение к Правилам и Договору, должны составляться на государственном и/или русском и/или английском языках, согласованных между Банком и Клиентом. В случае возможных разночтений Стороны руководствуются текстом соответствующего документа, составленного на русском языке.

Заявление на подключение к Системе Altyn to Business в АО «Altyn Bank» (ДБ China CITIC Bank Corporation Ltd)		Application for connection to the System Altyn to Business in the JSC “Altyn Bank” (SB of China CITIC Bank Corporation Ltd)		«Altyn Bank» АҚ (China CITIC Bank Corporation Ltd ЕБ) Altyn to Business Жүйесіне қосу туралы Өтініш	
Информация о Клиенте/ Client Information/ Клиент туралы ақпарат					
Юридическое название/ Legal name/ Заңды атауы				БИН/ Business identification number/ БСН	
Настоящим, в лице _____, действующего(-ей) на основании _____ (далее – «Клиент»), просит подключить к Системе Altyn to Business.		Hereby, represented by _____, acting pursuant to _____ (hereinafter – the "Customer"), asks to connect it to the Altyn to Business System.		Осымен негізінде әрекет етіп жатқан тұлға (бұдан әрі – «Клиент») Altyn to Business Жүйесіне қосуды өтінеді.	
Клиент просит зарегистрировать в Системе Altyn to Business следующих пользователей:		The Customer asks to register the following users in the Altyn to Business System of the JSC “Altyn Bank” (SB of China CITIC Bank Corporation Ltd):		Клиент келесі пайдаланушыларды «Altyn Bank» АҚ (China CITIC Bank Corporation Ltd ЕБ) Altyn to Business жүйесіне тіркеуді өтінеді:	
Информация о пользователях/ User Information/ Пайдаланушылар туралы ақпарат					
Ф.И.О/ Name/ ТАӨ	Документ, удостоверяющий личность (номер, срок действия документа) / An identity document (number, expiry date of the document) / Жеке басын куәландыратын құжат (нөмірі, құжаттың қолданылу мерзімі)	Телефон, e-mail/ Telephone, e-mail / Телефоны, e-mail	Категория подписи/ Signature category/ Қол қою категориясы*	Дополнительная информация/ Additional Information/ Қосымша ақпарат	
*Е – единственная подпись/ single signature/ жалғыз қолтанба А – право подписи «А»/ «А» signature/ «А» қолтанба В – право подписи «В»/ «В» signature/ «В» қолтанба N – без права подписи/ without signature right/ қол қойылмайды					
Подписывая настоящее Заявление, Клиент подтверждает:		By signing this Application, the Customer confirms:		Осы Арызға қол қою отырып, Клиент келесіні дәлелдейді:	

1. что вышеуказанные лица должным образом уполномочены на управление всеми Счетами Клиента в АО «Altyn Bank» (ДБ China CITIC Bank Corporation Ltd) (далее- Банк), а также на получение выписок и любой иной информации предоставляемой Банком.	1. that the above-mentioned persons are duly authorised to manage all the Customer's Accounts at the JSC “Altyn Bank” (SB of China CITIC Bank Corporation Ltd) (hereinafter – the "Bank"), as well as to receive the statements and any other information provided by the Bank.	1. жоғарыда көрсетілген тұлғалар Клиенттің «Altyn Bank» АҚ (China CITIC Bank Corporation Ltd ЕБ) (бұдан әрі - Банк) барлық Шоттарын басқаруға, сонымен қатар Банк беретін көшірмелер мен кез келген ақпаратты алуға өкілетті екенін;
2. что ознакомился, а также ознакомил вышеперечисленных Пользователей с Общими условиями, Договором о предоставлении электронных банковских услуг юридическим лицам в Системе Altyn to Business (далее – «Договор»), Правилами по порядку и условиям получения электронных банковских услуг в Системе, включая Процедуры безопасности, перечнем электронных банковских услуг, предоставляемых Банком на основании Договора, а также Тарифами Банка и выражает свое согласие с размерами комиссионного вознаграждения по оказанию Электронных банковских услуг, дает свое согласие на присоединение к Общим условиям, Договору в целом, принимает и безоговорочно соглашается с их условиями, а также с изменениями и дополнениями в Общих условиях, Договоре и в его приложениях, которые предоставляются при подаче настоящего Заявления и размещаются в сети Интернет на официальном сайте Банка при вступлении Договора в силу.	2. that has reviewed, and has made the aforementioned Users aware of, the General Terms and Conditions, the Agreement on Provision of Electronic Banking Services to Legal Entities in the "Altyn to Business" System (hereinafter referred to as the "Agreement"), the Rules on the Procedure and Terms of Receiving Electronic Banking Services in the System, including Security Procedures, the list of electronic banking services provided by the Bank on the basis of the Agreement, as well as the Bank's Tariffs, and expresses its consent to the amounts of commission fee for the provision of Electronic Banking Services, gives its consent to accession to the General Terms and Conditions, the Agreement as a whole, accepts and unconditionally agrees to their terms, as well as to any amendments and supplements to the General Terms and Conditions, the Agreement, and its appendices, which are provided upon submission of this Application and are posted on the Internet on the Bank's official website upon the entry into force of the Agreement.	2. жалпы шарттармен, «Altyn to Business» жүйесінде заңды тұлғаларға электрондық банктік қызметтер көрсету туралы шартпен (бұдан әрі – «Шарт»), Жүйеде электрондық банктік қызметтерді алу тәртібі мен шарттары туралы қағидалармен, соның ішінде Қауіпсіздік рәсімдерімен, Банктің Шарт негізінде көрсететін электрондық банктік қызметтерінің тізбесімен, сондай-ақ Банк Тарифтерімен танысқандығын, сонымен қатар жоғарыда аталған Пайдаланушыларды таныстырғандығын және Электрондық банктік қызметтерді көрсету бойынша комиссиялық сыйақы мөлшерлерімен келісетіндігін білдіреді, Жалпы шарттарға, тұтастай алғанда Шартқа қосылуға өз келісімін береді, олардың шарттарын, сондай-ақ осы Өтінішті беру кезінде ұсынылатын және Шарт күшіне енген кезде Банктің Интернет желісіндегі ресми сайтында орналастырылатын Жалпы шарттарға, Шартқа және оның қосымшаларына енгізілетін өзгерістер мен толықтыруларды қабылдайды және олармен сөзсіз келіседі.
Настоящее Заявление является неотъемлемой частью Договора. Заявление составлено, подписано на казахском и/ или русском и/ или английском языках. В случае возникновения любых разночтений, противоречий или несоответствий между текстами Заявления на разных языках, текст на русском языке имеет приоритет.	This Application is an integral part of the Agreement. The Application is executed and signed in Kazakh, and/ or Russian, and/ or English. In the event of any discrepancies, contradictions, or inconsistencies between the texts of the Application in different languages, the text in the Russian language shall prevail.	Осы Өтініш Шарттың ажырамайтын бөлігі болып табылады. Өтініш қазақ және/немесе орыс және/немесе ағылшын тілінде жасалған. Өтініштің түрлі тілдердегі мәтіндері арасында кез келген қайшылықтар, алшақтықтар немесе сәйкессіздіктер туындаған жағдайда, орыс тіліндегі мәтін басымдыққа ие болады.
_____ Подпись Первого Руководителя Signature of Chief Executive Бірінші жетекшісінің қолы	_____ М.П. Company stamp М.О.	_____ Дата подписи Signature Date Қол қойылған күні

Заявление на внесение изменений в систему дистанционного банковского обслуживания «Altyn to Business»		Application for amendments in the remote banking service system «Altyn to Business»		«Altyn to Business» қашықтан банк қызметін көрсету жүйесіне қосу туралы өтініш	
Настоящим просит внести изменения в действующий список Пользователей/Уполномоченных лиц в системе дистанционного банковского обслуживания «Altyn to Business». Полномочия ранее зарегистрированных Пользователей/Уполномоченных лиц, не указанных в настоящем Заявлении, сохраняют полную силу.		Hereby requests to amend the current list of Users/Authorized Persons in the remote banking service system «Altyn to Business». Powers of previously registered Users/Authorized Persons not specified in this Application shall remain in full force.		Осымен «Altyn to Business» қашықтан банктік қызмет көрсету жүйесіндегі Пайдаланушылардың/Уәкілетті тұлғалардың қолданыстағы тізіміне өзгерістер енгізуді өтінеді. Осы Өтініште көрсетілмеген бұрын тіркелген Пайдаланушылардың/Уәкілетті тұлғалардың өкілеттіктері толық күшін сақтайды	
Информация о Пользователях / Уполномоченных лицах/ User's / Authorized person's Information/ Пайдаланушылар / Уәкілетті тұлғалар туралы ақпарат					
Ф.И.О. на русском/ Name in Russian/ Орыс тіліндегі ТАӨ	Ф.И.О. на английском/ Name in English/ Ағылшын тіліндегі ТАӨ	ИИН/ Individual identification number/ ЖСН	Данные удостоверяющего документа (номер, срок действия) /An identity document (number, expiry date)/ Жеке басын куәландыратын құжат (нөмірі, құжаттың қолданылу мерзімі)	Номер сотового телефона/ Cell. phone number/ Ұялы телефон нөмірі	Электронный адрес/ E-mail address/ Электронды адрес
					Произвести действие/ To perform an action/ Әрекетті орындаңыз
					Присвоить категорию подписи (A/ B/ E/ N/ сложная)/ To set signature category (A/ B/ E/ N/ complex)/ Қол қою категориясы (A/ B/ E/ N/ күрделі қолтаңба)
					Выберите элемент/Choose an element/ Элементті таңдаңыз
					Серийный номер e-Token/ e-Token serial number/ e- Token сериялық нөмірі
					Дополнитель ные инструкции/ Additional instructions/ Қосымша ақпарат
Подписывая настоящее Заявление, Клиент подтверждает и гарантирует:		By signing this Application, the Customer confirms and ensures:		Осы Өтінішке қол қоя отырып Клиент:	
1. что вышеуказанные Уполномоченные лица должным образом уполномочены на управление всеми счетами Клиента в АО «Altyn Bank» (ДБ China Citic Bank Corporation Ltd), а также на получение выписок и любой иной информации, предоставляемой Банком.		1. that above mentioned Authorized persons are duly authorized to manage all the Customer's accounts opened in JSC "Altyn Bank" (SB of China CITIC Bank Corporation Ltd) as well as to receive bank statements and any other information, provided by the Bank.		1. жоғарыда көрсетілген Уәкілетті тұлғалар Клиенттің «Altyn Bank» АҚ (China Citic Bank Corporation Ltd ЕБ) (бұдан әрі - Банк) барлық шоттарын басқаруға, сонымен қатар Банк беретін көшірмелер мен кез келген ақпаратты алуға өкілетті екенін растайды және дәлелдейді.	

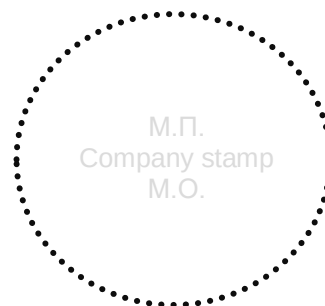
2. что ознакомился, а также ознакомил вышеперечисленных Пользователей с Общими условиями, Договором о предоставлении электронных банковских услуг юридическим лицам в Системе Altyn to Business (далее – «Договор»), Правилами по порядку и условиям получения электронных банковских услуг в Системе, включая Процедуры безопасности, перечнем электронных банковских услуг, предоставляемых Банком на основании Договора, а также Тарифами Банка и выражает свое согласие с размерами комиссионного вознаграждения по оказанию Электронных банковских услуг, дает свое согласие на присоединение к Общим условиям, Договору в целом, принимает и безоговорочно соглашается с их условиями, а также с изменениями и дополнениями в Общих условиях, Договоре и в его приложениях, которые предоставляются при подаче настоящего Заявления и размещаются в сети Интернет на официальном сайте Банка при вступлении Договора в силу.

Настоящее Заявление является неотъемлемой частью Договора. Заявление составлено, подписано на казахском и/ или русском и/ или английском языках. В случае возникновения любых разночтений, противоречий или несоответствий между текстами Заявления на разных языках, текст на русском языке имеет приоритет.

Подпись Первого Руководителя
Signature of Chief Executive
Бірінші жетекшісінің қолы

2. that has reviewed, and has made the aforementioned Users aware of, the General Terms and Conditions, the Agreement on Provision of Electronic Banking Services to Legal Entities in the "Altyn to Business" System (hereinafter referred to as the "Agreement"), the Rules on the Procedure and Terms of Receiving Electronic Banking Services in the System, including Security Procedures, the list of electronic banking services provided by the Bank on the basis of the Agreement, as well as the Bank's Tariffs, and expresses its consent to the amounts of commission fee for the provision of Electronic Banking Services, gives its consent to accession to the General Terms and Conditions, the Agreement as a whole, accepts and unconditionally agrees to their terms, as well as to any amendments and supplements to the General Terms and Conditions, the Agreement, and its appendices, which are provided upon submission of this Application and are posted on the Internet on the Bank's official website upon the entry into force of the Agreement.

This Application is an integral part of the Agreement. The Application is executed and signed in Kazakh, and/ or Russian, and/ or English. In the event of any discrepancies, contradictions, or inconsistencies between the texts of the Application in different languages, the text in the Russian language shall prevail.



2. жалпы шарттармен, «Altyn to Business» жүйесінде заңды тұлғаларға электрондық банктік қызметтер көрсету туралы шартпен (бұдан әрі – «Шарт»), Жүйеде электрондық банктік қызметтерді алу тәртібі мен шарттары туралы қағидалармен, соның ішінде Қауіпсіздік рәсімдерімен, Банктің Шарт негізінде көрсететін электрондық банктік қызметтерінің тізбесімен, сондай-ақ Банк Тарифтерімен танысқандығын, сонымен қатар жоғарыда аталған Пайдаланушыларды таныстырғандығын және Электрондық банктік қызметтерді көрсету бойынша комиссиялық сыйақы мөлшерлерімен келісетіндігін білдіреді, Жалпы шарттарға, тұтастай алғанда Шартқа қосылуға өз келісімін береді, олардың шарттарын, сондай-ақ осы Өтінішті беру кезінде ұсынылатын және Шарт күшіне енген кезде Банктің Интернет желісіндегі ресми сайтында орналастырылатын Жалпы шарттарға, Шартқа және оның қосымшаларына енгізілетін өзгерістер мен толықтыруларды қабылдайды және олармен сөзсіз келіседі.

Осы Өтініш Шарттың ажырамайтын бөлігі болып табылады. Өтініш қазақ және/немесе орыс және/немесе ағылшын тілінде жасалған. Өтініштің түрлі тілдердегі мәтіндері арасында кез келген қайшылықтар, алшақтықтар немесе сәйкессіздіктер туындаған жағдайда, орыс тіліндегі мәтін басымдыққа ие болады.

ФИО/Name/ТАӨ

Дата подписи
Signature Date
Қол қойылған күні

Заявление на подключение к Сервису интеграции АО «Altyn Bank» посредством API	Application for connection to the Integration Service of «Altyn Bank» JSC using API	API бойынша «Altyn Bank» АҚ интеграция қызметіне қосу туралы өтініш
Информация о Клиенте/ Client Information/ Клиент туралы ақпарат		
Юридическое название/ Legal name/ Заңды атауы		БИН/ Business identification number/ БСН
Настоящим, в лице _____, действующего(-ей) на основании _____ (далее – «Клиент»), просит подключить к Сервису интеграции с использованием API.	Hereby, represented by _____, acting pursuant to _____ (hereinafter – the "Customer"), asks to connect it to the Integration Service using API.	Осымен негізінде әрекет етіп жатқан тұлға (бұдан әрі – «Клиент») API пайдалана отырып, интеграция қызметіне қосуды өтінеді.
Клиент просит предоставить доступ к API следующим пользователям:	The Customer id requesting API access to the following users:	Клиент келесі пайдаланушыларға API-ге рұқсат беруді сұрайды:
Информация о пользователях/ User Information/ Пайдаланушылар туралы ақпарат		
Ф.И.О/ Name/ ТАӘ	Номер токена (только при выборе отправки платежей через API)/ Token number (only when sending payments via API)/ Токен нөмірі (тек API арқылы төлем жасау үшін)	
для получения следующих (-ей) услуг (-и) (подчеркнуть или отметить галочкой): ☐ получение выписок через API ☐ отправка платежей через API	to receive the following service(s) (underline or check the box): ☐ receive statements via API ☐ send payments via API	келесі қызметті (-терді) алу үшін (астын сызыңыз немесе құсбелгі қойыңыз): ☐ API арқылы үзінді көшірмелерді алу ☐ API арқылы төлемдерді жіберу
Подписывая настоящее Заявление, Клиент подтверждает, что:	By signing this Application, the Customer confirms, that:	Осы Арызға қол қоя отырып, Клиент келесіні дәлелдейді:
1. вышеуказанные лица должным образом уполномочены на управление всеми Счетами Клиента в АО «Altyn Bank» (ДБ China CITIC Bank Corporation Ltd)	1. the above-mentioned persons are duly authorised to manage all the Customer's Accounts at the JSC “Altyn Bank” (SB of China CITIC Bank Corporation Ltd) (hereinafter – the "Bank"), as well as to receive the statements and send payments in tenge.	1. жоғарыда көрсетілген тұлғалар Клиенттің «Altyn Bank» АҚ (China CITIC Bank Corporation Ltd ЕБ) (бұдан әрі - Банк) барлық Шоттарын басқаруға, сонымен қатар

(далее- Банк), а также на получение выписок и отправки платежей в тенге.		Банк беретін көшірмелер мен төлемдерді теңгемен жіберуге өкілетті екенін;
2. что ознакомился, а также ознакомил вышеперечисленных Пользователей с Общими условиями, Договором о предоставлении электронных банковских услуг юридическим лицам в Системе Altyn to Business (далее – «Договор»), Правилами по порядку и условиям получения электронных банковских услуг в Системе, включая Процедуры безопасности, перечнем электронных банковских услуг, предоставляемых Банком на основании Договора, а также Тарифами Банка и выражает свое согласие с размерами комиссионного вознаграждения по оказанию Электронных банковских услуг, дает свое согласие на присоединение к Общим условиям, Договору в целом, принимает и безоговорочно соглашается с их условиями, а также с изменениями и дополнениями в Общих условиях, Договоре и в его приложениях, которые предоставляются при подаче настоящего Заявления и размещаются в сети Интернет на официальном сайте Банка при вступлении Договора в силу.	2. that has reviewed, and has made the aforementioned Users aware of, the General Terms and Conditions, the Agreement on Provision of Electronic Banking Services to Legal Entities in the "Altyn to Business" System (hereinafter referred to as the "Agreement"), the Rules on the Procedure and Terms of Receiving Electronic Banking Services in the System, including Security Procedures, the list of electronic banking services provided by the Bank on the basis of the Agreement, as well as the Bank's Tariffs, and expresses its consent to the amounts of commission fee for the provision of Electronic Banking Services, gives its consent to accession to the General Terms and Conditions, the Agreement as a whole, accepts and unconditionally agrees to their terms, as well as to any amendments and supplements to the General Terms and Conditions, the Agreement, and its appendices, which are provided upon submission of this Application and are posted on the Internet on the Bank's official website upon the entry into force of the Agreement.	2. жалпы шарттармен, «Altyn to Business» жүйесінде заңды тұлғаларға электрондық банктік қызметтер көрсету туралы шартпен (бұдан әрі – «Шарт»), Жүйеде электрондық банктік қызметтерді алу тәртібі мен шарттары туралы қағидалармен, соның ішінде Қауіпсіздік рәсімдерімен, Банктің Шарт негізінде көрсететін электрондық банктік қызметтерінің тізбесімен, сондай-ақ Банк Тарифтерімен танысқандығын, сонымен қатар жоғарыда аталған Пайдаланушыларды таныстырғандығын және Электрондық банктік қызметтерді көрсету бойынша комиссиялық сыйақы мөлшерлерімен келісетіндігін білдіреді, Жалпы шарттарға, тұтастай алғанда Шартқа қосылуға өз келісімін береді, олардың шарттарын, сондай-ақ осы Өтінішті беру кезінде ұсынылатын және Шарт күшіне енген кезде Банктің Интернет желісіндегі ресми сайтында орналастырылатын Жалпы шарттарға, Шартқа және оның қосымшаларына енгізілетін өзгерістер мен толықтыруларды қабылдайды және олармен сөзсіз келіседі.
Настоящее Заявление является неотъемлемой частью Договора. Заявление составлено, подписано на казахском и/ или русском и/ или английском языках. В случае возникновения любых разночтений, противоречий или несоответствий между текстами Заявления на разных языках, текст на русском языке имеет приоритет.	This Application is an integral part of the Agreement. The Application is executed and signed in Kazakh, and/ or Russian, and/ or English. In the event of any discrepancies, contradictions, or inconsistencies between the texts of the Application in different languages, the text in the Russian language shall prevail.	Осы Өтініш Шарттың ажырамайтын бөлігі болып табылады. Өтініш қазақ және/немесе орыс және/немесе ағылшын тілінде жасалған. Өтініштің түрлі тілдердегі мәтіндері арасында кез келген қайшылықтар, алшақтықтар немесе сәйкессіздіктер туындаған жағдайда, орыс тіліндегі мәтін басымдыққа ие болады.
Подпись Первого Руководителя Signature of Chief Executive Бірінші жетекшісінің қолы	М.П. Company stamp М.О.	Дата подписи Signature Date Қол қойылған күні

*Приложение №5
к Договору о предоставлении электронных банковских
услуг юридическим лицам
Appendix No.5
to the Agreement on the provision of electronic banking
services to legal entities
Заңды тұлғаларға электрондық банктік қызметтер
көрсету туралы шартқа №5 қосымша*

Заявление на подключение к Сервису интеграции АО «Altyn Bank» по технологии DirectBank		Application for connection to the Integration Service of «Altyn Bank» JSC using DirectBank technology		DirectBank технологиясы бойынша «Altyn Bank» АҚ интеграция қызметіне қосу туралы өтініш	
Информация о Клиенте/ Client Information/ Клиент туралы ақпарат					
Юридическое название/ Legal name/ Заңды атауы				БИН/ Business identification number/ БСН	
Настоящим, в лице [], действующего(-ей) на основании [] (далее – «Клиент»), просит подключить к Сервису интеграции с использованием технологии DirectBank.		Hereby, represented by [], acting pursuant to [] (hereinafter – the "Customer"), asks to connect it to the Integration Service using DirectBank technology.		Осымен [] негізінде әрекет етіп жатқан [] тұлға (бұдан әрі – «Клиент») DirectBank технологиясын пайдалана отырып, интеграция қызметіне қосуды өтінеді.	
Клиент просит зарегистрировать к Сервису 1С DirectBank следующих пользователей:		The Customer asks to register the following users in the 1С DirectBank Service of the JSC “Altyn Bank” (SB of China CITIC Bank Corporation Ltd):		Клиент келесі пайдаланушыларды «Altyn Bank» АҚ (China CITIC Bank Corporation Ltd ЕБ) 1С DirectBank қызметіне тіркеуді өтінеді:	
Информация о пользователях/ User Information/ Пайдаланушылар туралы ақпарат					
Ф.И.О/ Name/ ТАӨ	Документ, удостоверяющий личность (номер ИИН) / An identity document (PIN number) / Жеке басын куәландыратын құжат (ЖСН нөмірі)	Телефон/ Telephone/ Телефоны	Адрес электронной почты/ Email address/ Электрондық пошта мекенжайы		
Подписывая настоящее Заявление, Клиент подтверждает, что:		By signing this Application, the Customer confirms, that:		Осы Арызға қол қоя отырып, Клиент келесіні дәлелдейді:	
1. вышеуказанные лица должным образом уполномочены на управление всеми Счетами Клиента в АО «Altyn Bank» (ДБ China CITIC Bank Corporation Ltd) (далее- Банк), а также на получение выписок и отправки платежей в тенге.		1. the above-mentioned persons are duly authorised to manage all the Customer's Accounts at the JSC “Altyn Bank” (SB of China CITIC Bank Corporation Ltd) (hereinafter – the "Bank"), as well as to receive the statements and send payments in tenge.		1. жоғарыда көрсетілген тұлғалар Клиенттің «Altyn Bank» АҚ (China CITIC Bank Corporation Ltd ЕБ) (бұдан әрі - Банк) барлық Шоттарын басқаруға, сонымен қатар Банк беретін көшірмелер мен төлемдерді теңгемен жіберуге өкілетті екенін;	

2. что ознакомился, а также ознакомил вышеперечисленных Пользователей с Общими условиями, Договором о предоставлении электронных банковских услуг юридическим лицам в Системе Altyn to Business (далее – «Договор»), Правилами по порядку и условиям получения электронных банковских услуг в Системе, включая Процедуры безопасности, перечнем электронных банковских услуг, предоставляемых Банком на основании Договора, а также Тарифами Банка и выражает свое согласие с размерами комиссионного вознаграждения по оказанию Электронных банковских услуг, дает свое согласие на присоединение к Общим условиям, Договору в целом, принимает и безоговорочно соглашается с их условиями, а также с изменениями и дополнениями в Общих условиях, Договоре и в его приложениях, которые предоставляются при подаче настоящего Заявления и размещаются в сети Интернет на официальном сайте Банка при вступлении Договора в силу.	2. that has reviewed, and has made the aforementioned Users aware of, the General Terms and Conditions, the Agreement on Provision of Electronic Banking Services to Legal Entities in the "Altyn to Business" System (hereinafter referred to as the "Agreement"), the Rules on the Procedure and Terms of Receiving Electronic Banking Services in the System, including Security Procedures, the list of electronic banking services provided by the Bank on the basis of the Agreement, as well as the Bank's Tariffs, and expresses its consent to the amounts of commission fee for the provision of Electronic Banking Services, gives its consent to accession to the General Terms and Conditions, the Agreement as a whole, accepts and unconditionally agrees to their terms, as well as to any amendments and supplements to the General Terms and Conditions, the Agreement, and its appendices, which are provided upon submission of this Application and are posted on the Internet on the Bank's official website upon the entry into force of the Agreement.	2. жалпы шарттармен, «Altyn to Business» жүйесінде заңды тұлғаларға электрондық банктік қызметтер көрсету туралы шартпен (бұдан әрі – «Шарт»), Жүйеде электрондық банктік қызметтерді алу тәртібі мен шарттары туралы қағидалармен, соның ішінде Қауіпсіздік рәсімдерімен, Банктің Шарт негізінде көрсететін электрондық банктік қызметтерінің тізбесімен, сондай-ақ Банк Тарифтерімен танысқандығын, сонымен қатар жоғарыда аталған Пайдаланушыларды таныстырғандығын және Электрондық банктік қызметтерді көрсету бойынша комиссиялық сыйақы мөлшерлерімен келісетіндігін білдіреді, Жалпы шарттарға, тұтастай алғанда Шартқа қосылуға өз келісімін береді, олардың шарттарын, сондай-ақ осы Өтінішті беру кезінде ұсынылатын және Шарт күшіне енген кезде Банктің Интернет желісіндегі ресми сайтында орналастырылатын Жалпы шарттарға, Шартқа және оның қосымшаларына енгізілетін өзгерістер мен толықтыруларды қабылдайды және олармен сөзсіз келіседі.
Настоящее Заявление является неотъемлемой частью Договора. Заявление составлено, подписано на казахском и/ или русском и/ или английском языках. В случае возникновения любых разночтений, противоречий или несоответствий между текстами Заявления на разных языках, текст на русском языке имеет приоритет.	This Application is an integral part of the Agreement. The Application is executed and signed in Kazakh, and/ or Russian, and/ or English. In the event of any discrepancies, contradictions, or inconsistencies between the texts of the Application in different languages, the text in the Russian language shall prevail.	Осы Өтініш Шарттың ажырамайтын бөлігі болып табылады. Өтініш қазақ және/немесе орыс және/немесе ағылшын тілінде жасалған. Өтініштің түрлі тілдердегі мәтіндері арасында кез келген қайшылықтар, алшақтықтар немесе сәйкессіздіктер туындаған жағдайда, орыс тіліндегі мәтін басымдыққа ие болады.
_____ Подпись Первого Руководителя Signature of Chief Executive Бірінші жетекшісінің қолы	_____ М.П. Company stamp М.О.	_____ Дата подписи Signature Date Қол қойылған күні